

آسان و قابل درک بنویسید

راهنمای تولید، بازنویسی و ارزیابی مطالب آموزشی



مرکز مطالعات سواد سلامت

دانشکده بهداشت هاروارد و مرکز CDC آمریکا

مترجمین:

فوزیه سالاری جایی، جواد هارونی

ویراستار علمی:

دکتر نسترن کشاورز محمدی

(دانشیار ارتقاء سلامت، دانشگاه علوم پزشکی شهید بهشتی)

عنوان و نام پدیدآور	آسان و قابل درک بنویسید / آنچه‌کننده مراکز کنترل و پیشگیری از بیماری‌های آمریکا، دفتر مدیرعامل ارتباطات، بخش خدمات ارتباطی، شعبه استراتژی و پیشگیری؛ مترجمین فوزیه سالاری جانیانی، جواد هارونی؛ ویراستار علمی نستر ن کشاورز محمدی.
مشخصات نشر	تهران: فرهنگ گستر نخبگان، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	۷۲ص: مصور، جدول، نمودار.
شابک	۳-۳۴-۸۸۳۷-۰۰-۹۷۸-۶۰۰۰۰۰۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	عنوان اصلی: Simply put : a guide for creating easy-to-understand materials, 2010
موضوع	سواد سلامت
موضوع	Health literacy
موضوع	ارتباط
موضوع	Communication
شناسه افزوده	سالاری جانیانی، فوزیه، ۱۳۵۷ - مترجم
شناسه افزوده	هارونی، جواد، ۱۳۶۰ - مترجم
شناسه افزوده	کشاورز محمدی، نستر، ۱۳۴۹ - ویراستار
شناسه افزوده	مراکز کنترل و پیشگیری از بیماری‌های آمریکا، دفتر مدیرعامل ارتباطات، بخش خدمات ارتباطی، شعبه استراتژی و پیشگیری
شناسه افزوده	Centers for Disease Control and Prevention (U.S). Office of the Associate Director for Communication. Division of Communication Services. Strategic and Proactive Communication Branch
رده بندی کنگره	۱۳۹۶ RA۷۷۳۷/۰۰۱
رده بندی دیویی	۶۱۰ ۴۲
شماره کتابشناسی ملی	۵۹۶۴۴ د



انتشارات فرهنگ گستر نخبگان

نام کتاب: آسان و قابل درک بنویسید (راهنمای تولید، باز نویسی و ارزیابی مطالب آموزشی)

مترجمین: فوزیه سالاری جانیانی و جواد هارونی.

ویراستار علمی: دکتر نستر کشاورز محمدی

تاریخ و نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۶

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

ناشر: فرهنگ گستر نخبگان

مشخصات ظاهری: ۷۲ص: مصور، جدول، نمودار.

چاپ و صحافی: ترمه

قیمت: ۱۰۰۰۰۰ ریال

مراکز پخش:

- تهران- میدان انقلاب-کوچه مهرناز (روبروی ایستگاه مترو)- ساختمان ۴- واحد ۴- مرکز خدمات آموزشی نخبگان- ۶۶۹۰۲۰۳۸-۶۶۹۰۲۰۳۸
- رشت: بین میدان صیقلان و میدان زرچوب، مرکز تخصصی خدمات آموزشی گروه پزشکی نخبگان- ۰۱۳۳۳۳۸۰۰۲
- لاهیجان: میدان شهدا- پاساژ خیرخواه- طبقه سوم- ۰۱۳۴۲۳۴۲۵۴۳

در این راهنما می‌خوانید

پیشگفتار.....	۶
مقدمه.....	۹
گام‌های تهیه یک محتوای آموزشی در زمینه سلامت.....	۱۱
تولید محتوای آموزشی.....	۱۳
پیامتان را شفاف کنید.....	۱۶
مسائل مربوط به ظاهر متن.....	۲۳
استفاده از تصاویر.....	۲۵
طرح و طراحی.....	۳۶
تأثیر فرهنگ در طراحی پیام.....	۴۴
ترجمه پیام به زبان مخاطب.....	۴۶
ارزشیابی تکوینی.....	۴۹
ضمیمه.....	۵۵
منابع مورد استفاده:.....	۶۷

پیشگفتار

سابقه فعالیت‌های بخش بهداشت در ایران در ارائه اطلاعات بهداشتی و آموزش بهداشت به مردم به بیش از چهار دهه می‌رسد. امروزه مداخلات آموزشی متعدد و متنوعی با استفاده از روشها و مواد آموزشی مختلف در سراسر کشور اجرا می‌شود. علاوه بر متخصصین آموزش بهداشت و ادارات آموزش بهداشت دانشگاه‌های علوم پزشکی سراسر کشور، تقریباً اکثر ادارات وزارت بهداشت و نیز بسیاری مراکز درمانی و بهداشتی دولتی و خصوصی، مراکز تحقیقاتی و مراکز آموزشی و نیز رسانه‌های جمعی اقدام به تولید مواد آموزشی با هدف افزایش سطح اطلاعات، بهبود رفتار بهداشتی و نهایتاً ارتقای سطح سلامت مخاطبین خود می‌نمایند.

گرچه این افزایش کمی تولیدات آموزشی در زمینه بهداشت نشان از افزایش توجه به اهمیت موضوع است، اما در صورت تمام توجه به کیفیت آن و به عبارتی پایین بودن استاندارد تولید آن مانع اثر بخشی لازم برای روی مخاطبین می‌گردد. امروزه شاهد آن هستیم که انبوهی از اطلاعات بهداشتی چه تولیدی و چه ترجمه در دسترس مردم قرار می‌گیرد ولی قابلیت درک و فهم و یا انگیزاننده و کاربردی بودن آن برای مخاطبین در نظر گرفته نشده است.

اگر بپذیریم که آموزش بهداشت نیازمند دانش تخصصی، مهارت و تجربه برای تغییر رفتار است، پس باید خود را به این منابع تجهیز کنیم. این کتاب یکی از این مسیر است. این کتاب به همت خانم فوزیه سالاری جائینی و دانشجوی با انگیزه و علاقمند در مقطع دکتری آموزش بهداشت و ارتقای سلامت، آقای جواد هارونی پدید آمده است. این کتاب ترجمه دو راهنمای تخصصی تولید مواد آموزش بهداشت قابل فهم و کاربردی است که توسط گروه سواد سلامت دانشگاه هاروارد و نیز مرکز کنترل بیماریهای واگیر آمریکا نگاشته شده است.

گرچه در ویرایش علمی کتاب تلاش شده است تا ترجمه از دقت، صحت و روانی لازم برخوردار باشد و نیز مطالب دو منبع در هم ادغام گردیده است اما احتمالاً عاری از ایراد و اشکال نیست. امیدواریم ما را از نظرات ارزنده خود برخوردار نمایید.

دکتر نسترن کشاورز محمدی

دانشیار ارتقای سلامت، دانشکده بهداشت دانشگاه شهید بهشتی

دی ماه ۱۳۹۶

www.ketab.ir